

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Olađan Devre  
6. Pazar Günü

Sixth Sunday  
in Ordinary Time

(B)

## Introductory Rites

*P.* In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

*A.* **Amen.**

*P.* The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

*A.* **And with your spirit.**

## Penitential Act

*P.* Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

**I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

*A.* **Amen.**

## Kyrie

*V.* Kyrie, eleison.

*R.* **Kyrie, eleison.**

*V.* Christe, eleison.

*R.* **Christe, eleison.**

*V.* Kyrie, eleison.

*R.* **Kyrie, eleison.**

*P.* Lord, have mercy.

*A.* **Lord, have mercy.**

*P.* Christ, have mercy.

*A.* **Christ, have mercy.**

*P.* Lord, have mercy.

*A.* **Lord, have mercy.**

## Komünyon Nakaratı

*Yu. 3, 16*

*C.* Allah dünyayı o kadar çok sevdi ki, biricik Oğlunu verdi.

**Öyle ki, O'na iman edenlerin hiçbiri mahvolmasın, ama hepsi sonsuz yaşama kavuşsun.**

## Komünyon'dan sonra Dua

*R.* Her iyiliğin kaynağı olan yüce Allah, bu kutsal Efkaristiya Ayin'inde cennet nimetleriyle bizleri sevindirdin. Sana şükrederek yalvarıyoruz: Bize yardım et ki, sonsuz ve gerçek hayatın kaynağı olan bu ilahi ekmeği almayı daima arzu edelim. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Görkemli Takdis

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Rab sizi takdis etsin ve korusun.

*C.* **Amin**

*R.* Yüzünün nuru ile sizi aydınlatsın  
ve size merhametini bahşetsin.

*C.* **Amin**

*R.* Rab size yüzünü çevirsin  
ve esenlik versin.

*C.* **Amin**

*R.* Her şeye kadir ve tek Allah olan,  
Peder, Oğul ✠ ve Kutsal Ruh'un takdisi  
sizin üzerinize insin ve daima sizinle kalsın.

*C.* **Amin**

*R.* Göklerdeki Babanız'ın Merhametli olduğu gibi  
sizler de merhametli olun. Barış içinde gidin.

*C.* **Allah'a şükürler olsun.**

## Antiphon of Communion

*Jn 3: 16*

*A. God so loved the world  
that he gave his Only Begotten Son,  
so that all who believe in him may not perish,  
but may have eternal life.*

## Prayer after Communion

*P. Having fed upon these heavenly delights, we pray, O Lord, so that we may  
always long for that food by which we truly live. Through Christ our Lord.*

*A. Amen.*

## Solemn Blessing

*P. The Lord be with you.*

*A. And with your spirit.*

*P. May the Lord bless you and keep you.*

*A. Amen.*

*P. May he let his face shine upon you  
and show you his mercy.*

*A. Amen.*

*P. May he turn his countenance towards you  
and give you his peace.*

*A. Amen.*

*P. And may the blessing of almighty God,  
the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit,  
come down on you and remain with you for ever.*

*A. Amen.*

*P. Be merciful, just as your heavenly Father is merciful. Go in peace.*

*A. Thanks be to God.*

## Giriş Duaları

*R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.*

*C. Amin.*

*R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan  
Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.*

*C. Ve sizin ruhunuzla.*

## Pişmanlık Eylemi

*R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.*

**Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.**

*Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.*

*R. Amin.*

## Kyrie

*V. Kyrie, eleison.*

*R. Rab'bim, bize merhamet eyle.*

*R. Kyrie, eleison.*

*C. Rab'bim, bize merhamet eyle.*

*V. Christe, eleison.*

*R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.*

*R. Christe, eleison.*

*C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.*

*V. Kyrie, eleison.*

*R. Rab'bim, bize merhamet eyle.*

*R. Kyrie, eleison.*

*C. Rab'bim, bize merhamet eyle.*

---

## Gloria

**Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.**

**Glory to God in the highest**, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

---

## Let us pray

*P.* O God, who teach us that you abide in hearts that are just and true, grant that we may be so fashioned by your grace as to become a dwelling pleasing to you.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

*A. Amen*

*R.* Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

*C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.*

*R.* Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

*C. Amin.*

*R.* Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

*C. Ve sizin ruhunuzla.*

*R.* Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

---

## Agnus Dei

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı  
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı  
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,  
bize barış ve huzur bağışla.

---

*R.* Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

*C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.*

*P.* Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

*A.* **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

*P.* Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

*A.* **Amen.**

*P.* The peace of the Lord be with you always.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* Let us offer each other a sign of peace.

---

## **Agnus Dei**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
grant us peace.

---

*P.* Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

*A.* **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

---

## **Gloria**

**Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.**

**Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun.** Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın kurbanı, Pederin Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle.

Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Amin.

---

## **Dua edelim**

*R.* Allah'ım, doğru ve dürüst kalplerde yaşayan sen; bizlerin senin lütfunun gerektirdiği şekilde yaşamamızı ve böylece sana yaraşır bir konut olmamızı sağla.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Liturgy of the Word

### First Reading

#### A Reading from the Book of Leviticus

13:1-2, 44-46

The Lord said to Moses and Aaron, «If someone has on his skin a scab or pustule or blotch which appears to be the sore of leprosy, he shall be brought to Aaron, the priest, or to one of the priests among his descendants. If the man is leprous and unclean, the priest shall declare him unclean by reason of the sore on his head.

The one who bears the sore of leprosy shall keep his garments rent and his head bare, and shall muffle his beard; he shall cry out, "Unclean, unclean!" As long as the sore is on him he shall declare himself unclean, since he is in fact unclean. He shall dwell apart, making his abode outside the camp.»

The word of the Lord.

**A. Thanks be to God.**

#### Responsorial Psalm

Ps 32:1-2, 5, 11

**A. I turn to you, Lord, in time of trouble,  
and you fill me with the joy of salvation.**

Blessed is he whose fault is taken away  
whose sin is covered.

Blessed the man to whom the Lord imputes not guilt,  
in whose spirit there is no guile.

**A. I turn to you, Lord, in time of trouble,  
and you fill me with the joy of salvation.**

Then I acknowledged my sin to you,  
my guilt I covered not.

I said, «I confess my faults to the Lord,»  
and you took away the guilt of my sin.

**A. I turn to you, Lord, in time of trouble,  
and you fill me with the joy of salvation.**

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri ..., Episkoposumuz ... ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ım Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlu Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

**C. Amin.**

## Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

---

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

**Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğın olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

**A. Amen.**

## Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

---

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:  
**Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

---

## Kutsal Kitabın Okunması

### Birinci Okuma

#### Levililer Kitabı'ndan Sözler

13:1-2.45-46

Rab Musa'ya ve kardeşi Harun'a şöyle dedi: «Bir kişinin derisinde bir şişkinlik, bir yara ya da bir leke görülüp cüzam belirtisi görülürse, bu kişi kâhin Harun'a veya Kâhin oğullarından birine götürülecektir.

Vücudu yaralarla dolu cüzamlı, yırtık elbiseler giyecek, saçlarını darma-dağınık bırakacak, dudaklarına kadar başını örtecek ve “Murdar! Murdar!” diye bağıracaktır. Hastalığı sürdüğü müddetçe, o adam murdar kalacaktır. Bu nedenle, yalnız başına oturacak ve onun evi kent dışında kalacaktır.»

İşte, Rab'bin sözleridir.

**C. Rab'bim, sana şükürler olsun.**

#### Mezmur

32, 1-2.5.11

**C. Allah'ım, sen benim için bir sığınaksın,  
beni sıkıntılardan kurtarısın.**

Ne mutlu o kimseye ki, günahı bağışlanmıştır ve kusuru örtülmüştür!

Ne mutlu o kimseye ki, Rab ona günah yazmaz ve düşüncesinde hile bulunmaz.

**C. Allah'ım, sen benim için bir sığınaksın,  
beni sıkıntılardan kurtarısın.**

Rabbim, sana günahımı bildirdim, suçlarımı örtmedim.

«Rab'be günahımı açıklayacağım» dedim.

O zaman, sen günahımın yükünü kaldırdın.

**C. Allah'ım, sen benim için bir sığınaksın,  
beni sıkıntılardan kurtarısın.**

Be glad in the Lord and rejoice, you just;  
exult, all you upright of heart.

**A. I turn to you, Lord, in time of trouble,  
and you fill me with the joy of salvation.**

## Second Reading

**A Reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians**

*10:31-11:1*

Brothers and sisters, Whether you eat or drink, or whatever you do, do everything for the glory of God. Avoid giving offense, whether to the Jews or Greeks or the church of God, just as I try to please everyone in every way, not seeking my own benefit but that of the many, that they may be saved. Be imitators of me, as I am of Christ.

The word of the Lord.

**A. Thanks be to God**

## Antiphon to the Gospel

*Lk 7:16*

**Alleluia, alleluia.**

A great prophet has arisen in our midst,  
God has visited his people.

**Alleluia, alleluia.**

---

## Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli  
et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in  
nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

---

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

**ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,  
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN  
BENİM BEDENİMDİR.**

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

**ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,  
BU BENİM KANIMDIR,  
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.  
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN  
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.  
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.**

İmanın gizi büyüktür.

**Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz  
ve şanlı gelişini bekliyoruz.**

---

## Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

---

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:  
FOR THIS IS MY BODY  
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;  
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,  
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,  
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY  
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.  
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

**We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.**

Rab'bi hatırlayarak coşun,  
sevinin, ey dürüst olan sizler!  
Neşe çığlıkları atın,  
ey doğru kalpli olan tüm sizler!  
**C. Allah'ım, sen benim için bir sığınaksın,  
beni sıkıntılardan kurtarırısın.**

## İkinci Okuma

**Aziz Pavlus'un Korintoslulara 1. Mektubundan Sözler**  
*10:31-11:1*

Kardeşlerim, ister yiyiniz, ister içiniz, her ne yaparsanız yapınız, her şeyi Allah'ın yüceliği için yapınız. Ne Yahudiler için, ne Grekler için ne de Allah'ın Kilisesi'nden hiç kimse için düşme nedeni olunuz. Bana gelince, kendi yararımı değil, kurtulsunlar diye birçoklarımın yararını gözeterek, herkesi her yönden hoşnut etmeye çalışıyorum. Ben nasıl Mesih'i örnek aldıysam, siz de beni örnek alınız.

İşte, Rab'bin sözleridir.

**C. Rab'bim, sana şükürler olsun.**

## İncil için Nakarat

*Luk 7:16*

**Alleluya! Alleluya!**

Halk şöyle diyordu: «Aramızda bir peygamber ortaya çıktı. Allah, halkın yardımına geldi.»

**Alleluya! Alleluya!**

## Holy Gospel

*P.* The Lord be with you.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* A Reading from the Holy Gospel according to Mark

*1:40-45*

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

**A** leper came to Jesus and kneeling down begged him and said, «If you wish, you can make me clean.»

Moved with pity, he stretched out his hand, touched him, and said to him, «I do will it. Be made clean.» The leprosy left him immediately, and he was made clean. Then, warning him sternly, he dismissed him at once. He said to him, «See that you tell no one anything, but go, show yourself to the priest and offer for your cleansing what Moses prescribed; that will be proof for them.»

The man went away and began to publicize the whole matter. He spread the report abroad so that it was impossible for Jesus to enter a town openly. He remained outside in deserted places, and people kept coming to him from everywhere.

The Gospel of the Lord.

*A.* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

## Homily

— Rahmetli kardeşlerimizin ve bütün ölülerimizin ebedi istirahata kavuşmaları için dua edelim.

*R.* Rab’bim, Mesih İsa’yı haç yolunda takip ettikten sonra diriliş sevincine de katılabilmemizi sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa’nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Şükran Duası

*R.* Kardeşlerim, Allah’ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

*C.* **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

## Adaklar üzerine Dua

*R.* Ey Rab, sana yalvarıyoruz: Bu kurban bizleri arındırsın, yenilesin ve senin isteğini yerine getirenler için ebedi lutfünün kaynağı olsun. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa’nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Kalplerimizi Allah’a yükseltelim.

*C.* **Kalplerimiz Rab iledir.**

*R.* Rab’bimiz Allah’a şükredelim.

*C.* **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

*R.* Rabbimiz, Kutsal Peder, ebedi ve kadir Allah, her zaman ve her yerde seni övmek ve sana şükretmek, gerçekten doğru ve gereklidir; bir görev ve bir kurtuluş yoludur.

Çünkü bizler sende yaşar, hareket eder ve varlığımızı sürdürürüz. Bu bedenimizde yalnızca senin iyiliğinin etkilerini tecrübe etmekle kalmaz, ayrıca ebedi hayatın vaadine de kavuşmuş oluruz. Mesih İsa’yı ölümden diriltten Kutsal Ruh’un ilk nimetlerine erişmekle, Paskalya gizemine ebediyen ortak olmayı da ümit ederiz.

Bunun için, sevinç kutlaması içinde bütün meleklerle birlikte seni överiz ve sana şöyle sesleniriz:

— Preserve the world from further war and destruction, from the suffering of the innocent and the waste of resources. For this we pray:

*P.* Take away the guilt of our sin, O Lord. Renew us in your grace, to be ever glad in you, and to exult with the upright of heart. Through Christ our Lord.

*A.* **Amen.**

## Liturgy of the Eucharist

*P.* Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

*A.* **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

## Prayer over the Offerings

*P.* May this oblation, O Lord, we pray, cleanse and renew us and may it become for those who do your will the source of eternal reward. Through Christ our Lord.

*A.* **Amen.**

*P.* The Lord be with you.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* Lift up your hearts.

*A.* **We lift them up to the Lord.**

*P.* Let us give thanks to the Lord our God.

*A.* **It is right and just.**

*P.* It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.

For in you we live and move and have our being, and while in this body we not only experience the daily effects of your care, but even now possess the pledge of life eternal. For, having received the first fruits of the Spirit, through whom you raised up Jesus from the dead, we hope for an everlasting share in the Paschal Mystery.

And so, with all the Angels, we praise you, as in joyful celebration we acclaim:

## Kutsal İncil

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Aziz Markos tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözcükler 1:40-45

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

**B**ir gün, cüzamlı biri İsa'ya doğru geldi, yalvardı ve önünde diz çökerek şöyle dedi: «Eğer istersen beni arındırabilirsin.»

İsa ona acıdı ve elini uzatarak ona dokundu ve «Bunu istiyorum, arınmış ol.» dedi. O anda cüzam onu terk etti ve adam arındı. Onu uyararak geri gönderdi ve şöyle dedi: «Kimseye bir şey söylememeye dikkat et; ancak kendini kâhine göster ve arındığın için Musa'nın buyurduğu adağı sun: Bu onlara tanıklık kanıtı olacaktır.»

Oysa adam gider gitmez yüksek sesle anlatmaya ve haberi duyurmaya koyuldu, öyle ki İsa artık bir kente açıkça giremez oldu, zira kentin dışında ıssız yerlerde duruyordu; ona her taraftan kalabalıklar geliyordu.

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükrederim.

*C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

## Vaaz

## Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

## Intercessions

*P.* Turn to the Lord, in time of trouble, to the Lord, who fills us with the joy of salvation:

*A.* **Lord, hear our prayer.**

— Lord, cleanse us and every member of your holy Body of sin. Forgive us in the Sacrament of Reconciliation, and lift away our guilt. For this we pray:

— Focus local, national, and world leaders on the sanctity of human life, the common good of their peoples, and their rescue from poverty. For this we pray:

— Guide scientific research in genuine service to human beings, in promoting physical and spiritual health and in curing illnesses. Sustain our doctors, nurses, and servants of the sick. For this we pray:

— Keep us attentive to the physically and mentally challenged, to the aging, to the imprisoned and their families. For this we pray:

## Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Pederin yanında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargulamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

## Evrensel Dualar

*R.* Rab İsa İncil'de şöyle diyor: «Senin arınmanı istiyorum». O halde O'na güvenle ihtiyaçlarımızı bildirelim ve beraber dua edelim.

*C.* **Rabbim, merhametinle bizi dinle.**

— Papa Hazretlerimiz . . . , Episkoposlar, Rahipler ve tüm Allah'ın kulları için Rabbe dua edelim.

— Hastalar, fakirler ve acı çekenlerin Mesih İsa'dan kuvvet almaları için dua edelim.

— Yabancılar, evlerinden uzakta yaşayanlar ve hapiste olanların Hıristiyan cemaatlerinden yardım görmeleri ve daha kardeşçe bir dünyada yaşayabilmeleri için dua edelim.

— Burada toplanmış olan bizlerin Efkaristiya ile beslenerek günaha karşı güçlü olabilmemiz için dua edelim.